

NORDMUS Kick-Off-Event & Workshop „Strategien für die Museumszusammenarbeit Deutschland - Dänemark“

NORDMUS kick-off-event & workshop „Strategier for museumssamarbejde Danmark – Tyskland“

27.04.2016

Nordseemuseum im Nissenhaus, Husum

Wie kann die grenzübergreifende Zusammenarbeit der deutschen und dänischen Museen in der Region gestärkt werden, und wie können die Museen dazu beitragen, die Region attraktiv an möglichst viele Gäste zu vermitteln? Darüber wurde auf der Auftaktveranstaltung des Interreg-Projekts NORDMUS am 27. April im Nordseemuseum in Husum öffentlich debattiert. An der Veranstaltung nahen 40 Repräsentanten aus der gesamten Region teil, die sich in drei Workshops zum Thema austauschten. Die Ergebnisse der Workshops werden im folgenden Text dargestellt:

Hvordan kan det grænseoverskridende samarbejde mellem danske og tyske museer styrkes, og hvordan kan museerne bidrage til at markedsføre regionen til turisterne? Det er de spørgsmål som blev debatteret offentligt på kick-off-arrangementet for Interreg-projekt NORDMUS d. 27. april på Nordsømuseum i Husum. Der deltog 40 repræsentanter fra hele regionen som diskuterede i tre forskellige workshops om emnet. Resultaterne af workshops er præsenteret her:

Workshop 1)

Wünsche und Ziele der Museen für die deutsch-dänische Zusammenarbeit Museernes ønsker til og formål med det dansk-tyske samarbejde

- Daran arbeiten, Sprachbarrieren zu überwinden
- Wissens- und Erfahrungsaustausch
- Gemeinsame Datenbank über Museen und deren Fachgebiete als ein Werkzeug, um Kooperationspartner zu finden
 - o Bereits vorhandene Ressourcen, digitale Plattformen und Datenbanken dafür nutzen
 - o Wichtig ist, eine anwenderfreundliche intuitive Datenbank aufzubauen um sicherzustellen, dass diese auch von allen genutzt werden kann
- Gemeinsame Plattform für Projektentwicklung und Akquise von EU-Fördermitteln
 - o Suche nach EU-Kulturförderung ist problematisch für kleine Museen, deshalb: Gemeinsames Sekretariat für die Entwicklung, Antragstellung und Administration von Gemeinschaftsprojekten
 - o Die einzelnen Museen können sich somit auf Visionen und Inhalte konzentrieren, und sie brauchen sich nicht mit der Bürokratie herumzuplagen
 - o Hierbei nicht nur an die Kooperation, sondern auch an die Einbettung der Kooperationen in einen größeren Zusammenhang denken, um die Angebote der Museen in der Region sichtbar zu machen
- Bürgereinbeziehung, Ehrenamtler, Kinder und Jugendliche in Museen
 - o Bestehende Projekte könnten miteinander verbunden werden, z.B.
 - KursKultur (Dachprojekt in der Region Sønderjylland-Schleswig: Entwicklung einer Digitalen Kulturkarte für Kinder die einen Überblick über alle Kulturangebote für

- Kooperation für Museen ist wichtiger denn je
- Ein großes Potential liegt darin, während der Zusammenarbeit voneinander zu lernen.
 - o Wissen, wie man mit Volunteers arbeitet (Rekrutierung, Organisationsstruktur, Veränderungen im Museum durch die Einbeziehung von Volunteers, Anerkennung der Arbeit, Arbeit mit Gruppen)
 - o Museumsstrukturen und -organisation in Deutschland und Dänemark verstehen (Wissen welche Museen es gibt und welche Fachgebiete diese abdecken. Erstellung einer gemeinsamen Wissensdatenbank, die hilft, potentielle Kooperationspartner zu finden.)
- Potentiale in digitaler Kooperation nutzen (z.B. MOOCs und Wikis)
- Region als Ziel-Region entwickeln (das Besondere finden und vermitteln)
- Innovation als Potential: Zu Innovationen bei Museumsstrukturen und in der Zusammenarbeit inspirieren

- **Samarbejde skaber merværdi for de deltagende institutioner i form af fælles interregionale projekter (fx udstillinger), erfaringsudveksling, udvidelse netværk og inspiration til f.eks. nye metoder.**
- **Små institutioner med små ressourcer mangler ressourcer til at indgå samarbejder. De kan få gavn af, a indgå i NORDMUS.**
- **Samarbejde er vigtigere for museer end nogensinde før.**
- **Der er et stort potentiale i at lære mere om hinanden ved at arbejde sammen.**
 - o Eks. vi har brug for at vide mere om hvordan man arbejder med frivillige (Rekruttering, konsekvenser, organisationsstruktur, anerkendelse, arbejde med små grupper af frivillige.)
 - o Museumsstrukturer og opbygning i Danmark og Tyskland (I Nordmus regionen vil viden om hvilke museer der findes og hvilke fagområder de dækker være gavnlige for udvikling af museerne og samarbejdet. Oparbejdelsen af en fælles vidensdatabase vi alle kan trække på i vores søgen efter potentielle samarbejdspartnere)
- **Gøre regionen mere kendt ved at give den en særlig kulturel profil. Potentialet i at få "markedsført" regionen som et sammen hængende kulturområde.**
- **Digitalt samarbejde er der stort potentiale i (fx MOOCs og Wikis)**
- **Innovation som potential: Inspirere til innovation at museumsstrukturer og museumsarbejde.**

Workshop 3)

Welche Herausforderungen der Museen lassen sich besser grenzüberschreitend als national angehen?

Hvilke udfordringer kan nemmere imødekommes grænseoverskridende end nationalt?

- Verbesserung der oft schlechten Qualität von Übersetzungen:
 - o Gegenseitige muttersprachliche Hilfe von Fachpersonal der Museen, dazu begleitend ein museumsspezifisches Online-Fachwörterbuch erstellen (nach Modell Wikipedia)
- Interregionale Projekte sind oft bürokratisch herausfordernd. Ein Ziel sollte sein, eine Plattform mit eigener Rechtspersönlichkeit zu schaffen, die zur Fördermittelantragstellung genutzt werden sowie auch bei der Verwaltung der Mittel helfen kann.
- Gemeinsame Projektentwicklung und Finanzierung:
 - o Vor dem Hintergrund zunehmend transnationaler Förderprogramme ist es sinnvoll:
 - a) Ideen, Themen und Projekte grenzübergreifend gemeinsam entwickeln und Fördermittelanträge stellen
 - b) Dafür geeignete Strukturen aufbauen (in den Bereichen Administration und Finanzierung, Wissenschaftliche Forschung, Ausstellungen, Vermittlung und Museumspädagogik)

- Marketing, Informationsvermittlung und Besucheransprache über die Grenze hinweg
- Nationale Kulturgeschichte, Kunst und Kulturpolitik wechselseitig über die Grenze hinweg bekannt machen
- Im Bereich der Kulturarbeit grenzübergreifend zusammenarbeiten, Kräfte vereinen, generelle Information und Lobbyarbeit
 - o Aufmerksamkeit Kulturerbe und Museen und für deren gesellschaftlichen Nutzen schaffen; Zielgruppen: Öffentlichkeit, Politik und Wirtschaft
 - o Deshalb: Grenzübergreifende Öffentlichkeit / Plattform schaffen
 - a) Idee: grenzübergreifende Publikation, z.B. deutsch-dänische Museumszeitung (als Beilage von Tageszeitungen) oder deutsch-dänisches Museumsjournal (Online und Print)
 - b) Professionalisierung der Pressearbeit
 - c) Intensivierung kulturtouristischer Aktivitäten
- Grenzübergreifender Erfahrungsaustausch: Analyse zu positiven und negativen Erfahrungen

- Forbedring af den ofte mangelfuld kvalitet af oversættelser:
 - o Gensidig hjælp ved museernes fagpersonale på deres modersmål, parallelle opbygningen af en museumsspecifik ordbog (efter Wkipedia-model)
- Interregionale projekter er oplagte, men bureaukratisk tung. Et af målene er at få en juridisk fælles platform, der kan bruges til at søge midler via, samt opnå en institutionel kapacitet der kan assistere i søgningen af midler.
- Fælles projektudvikling og finansiering
 - o Foran baggrunden af den voksende betydning af transnationale finansieringsprogrammer er det meningsfuldt at:
 - a) Udvikle ideer, emner og projekter i grænseoverskridende fælleskab og at ansøge i fælleskab om projektmidler
 - b) Hertil udvikles vel egnede strukturer (indenfor administration, og finansiering, videnskabelig forskning, udstillinger, formidling og museumspædagogik)
- Grænseoverskridende markedsføring så man får fat i besøgende fra andre regioner.
- Få udbredt kendskabet til nabolandets kulturhistorie, kunst og kulturpolitik
- Grænseoverskridende samarbejde, samle ressourcer, informationer og fælles lobbyarbejde f.eks. i forbindelse med nedskæringer: vi kan vise at det koster langt ud over grænserne
 - o Skaffe opmærksomhed for kulturarv og museerne og for deres nytte i samfundet; målgrupper: offentligheden, politikker, erhvervsfolk
 - o Derfor skal skabes en fælles grænseoverskridende offentlighed / platform
 - a) Idé: Redskab til dette kunne være fælles grænseoverskridende publikation fx en dansk-tysk museumsavis (som bilag i dags aviserne) eller en dansk-tysk museumsjournal (online og print)
 - b) Professionaliseringen af pressearbejde
 - c) Intensivering af kulturturistiske aktiviteter
- Grænseoverskridende erfaringsudveksling: Analyse af positive og negative erfaringer